# Biskupické noviny

November 2012

XII. ročník

Püspöki Újság · Bischofsdorfer Zeitung


## Na aktuálnu tému

***Zastupiteľstvo Bratislavského samosprávneho kraja (BSK) prerokovalo na svojom zasadnutí 26. októbra súborné stanovisko k návrhu Územného plánu regiónu – BSK.***

Ako poslankyňa za našu mestskú časť som pripomienkovala trasovanie diaľnice D4 a rýchlostnej komunikácie R7. K diaľnici D4 som konštatovala, že pripomienky uplatnené k trasovaniu D4 sa netýkali územia našej mestskej časti, jej trasovanie na našom území je v súlade s platným územným plánom mesta.

Trasovanie R7 na úseku od Dunajskej Lužnej po križovatku s D4 pri Ketelci zostáva v návrhu Územného plánu regiónu – BSK v súlade s požiadavkami našej mestskej časti (R7 A variant). V pokračovaní medzi križovatkami Ketelec a Prievoz sa v súčasnosti posudzujú vplyvy na životné prostredie pre trasovanie R7 (EIA). Na uvedenom úseku v grafickej časti dokumentácie sa zakreslí jeden variant ako optimálny, t. j. kombinácia červeného (A1) a fialového (A2) variantu a zvyšné 4 varianty ako možné variantné riešenia sa budú ďalej metodicky vyhodnocovať. To je potrebné kvôli EIA. Upozornila som na to, pokiaľ bude v procese posudzovania vplyvov na životné prostredie vybraný výsledný variant trasovania R7, bude treba obstarať zmeny a doplnky Územného plánu regiónu – BSK, ktoré zrušia všetky územné rezervy a ponechajú v dokumentácii len jeden, výsledný variant trasovania R7 na úseku Ketelec – Prievoz.

V mene našej mestskej časti som vyjadrila podporu trase R7 vo variante A1 (prípadne v kombinácii s variantom A2) vedenej po západnom okraji Slovnaftu, ktorá je v súlade

*Pokračovanie na strane 3*

## Budujeme partnerstvá

**Pracovníčka nášho Cezhraničného informačného a impulzného centra Mgr. Eleonóra Csanaky vypracovala a podala v rámci Programu cezhraničná spolupráca Maďarská republika – Slovenská republika 2007 – 2013 projekt s názvom Cezhraničný digitálny tok informácií pre občanov v bratislavskom regióne. Projekt, ktorý má za cieľ vytvoriť cezhraničné dvojjazyčné databázy a napojiť sa na eGovernment, získal podporu Európskej únie.**

Bratislavský región patrí k národnostne zmiešaným regiónom. V dôsledku suburbanizácie došlo k odlivu Slovákov do Maďarska, na slovenskej strane býva veľa Maďarov. Jazyková bariéra im však často znemožňuje orientovať sa v úradných vyhláškach, čo má nepriaznivý vplyv na flexibilnú adaptáciu v novom prostredí. Tento projekt je prostriedkom dlhodobého poskytovania informácií na oboch stranách. Slovákom umožní pomocou dvojjazyčných materiálov vypĺňať úradné formuláre a získať informácie týkajúce sa zdravotnej starostlivosti, investovania, kultúry a cestovného ruchu bez pomoci tlmočníkov a prekladateľov v Maďarsku a Maďarom zabezpečí pocit jazykovej kontinuity na Slovensku.

Pri vytvorení elektronického portálu a databázy naša mestská časť akceptovala uznesenie vlády SR (č. 131/2008), ktoré sa týka modernizovania verejnej správy jej ekonomizáciou a informatizáciou, preto má byť portál kompatibilný s eGovernment i podpornými činnosťami.

Ďalším prínosom projektu má byť elektronický informačný kiosk v službách rozvoja turizmu, hlavne propagáciou chránenej krajinnej oblasti, s možnosťami vodáckych a cyklistických túr vrátane miestnych pozoruhodností. Portál umožní ľuďom s rovnakými záujmami udržiavať kontakty a vzájomnú výmenu informácií, ktorých audio vizualizáciu sprostredkuje zapojenie internetovej televízie.

***Koordinátorka projektu Mgr. Eleonóra Csanaky a PhD. Tamás Hardi, vedecký spolupracovník Maďarskej vedeckej akadémie v Győri.***

V priestoroch Cezhraničného informačného a impulzného centra sa 3. októbra t. r. konala úvodná konferencia, ktorú otvorili starostka našej mestskej časti Alžbeta Ožvaldová a starosta obce Dunakiliti Sándor Szokoli. Zúčastnili sa jej zástupcovia Veľvyslanectva Maďarska v SR, Bratislavského samosprávneho kraja, starostovia okolitých slovenských i maďarských miest a obcí, poslanci miestneho zastupiteľstva našej mestskej časti, novinári a pracovníci miestneho úradu.

O budúcnosti financovania z fondov Európskej únie v Karpatskej kotline hovoril Ing. Július Slovák, odborník na projekty EÚ. Výsledky spoločného sociologického výskumu Slovensko-maďarská aglomerácia v okolí Bratislavy – Sieť komunitného rozvoja cezhraničnej aglomerácie Bratislavy a jeho napredovanie prezentoval PhD. Tamás Hardi, vedecký spolupracovník Maďarskej vedeckej akadémie v Győri. CBC INFOflow-projekt (digitálny tok informácií) predstavila a o potrebách a prostriedkoch jeho realizácie informovala koordinátorka projektu Mgr. Eleonóra Csanaky. Čo očakávame od spolupracujúcich partnerov – komplexné riešenie, zber materiálov na miestnej a na štátnej úrovni priblížil Mgr. Károly Tóth, riaditeľ Fórum inštitútu pre výskum menšín.

**Mária Kostková**

Foto: **Mária Haraszti**

# Z rokovania miestneho zastupiteľstva

**Po prázdninách a dovolenkách sa v Dome kultúry Vetvár konalo 25. septembra riadne zasadanie miestneho zastupiteľstva. Poslanci na ňom prerokovali viac ako tridsať bodov programu.**

**Niekoľko bodov programu sa týkalo všeobecne záväzných nariadení.** Poslanci schválili dodatok č. 1 Všeobecne záväzného nariadenia Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice č. 2/2012 zo dňa 5. 6. 2012 o poskytovaní opatrovateľskej, prepravnej a odľahčovacej služby a o ich úhradách. Zrušili Vnútroorganizačnú smernicu č. 1/2007 – Zásady hospodárenia s finančnými prostriedkami Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice, ktorá bola prijatá s účinnosťou od 19. 6. 2007. Schválili Všeobecne záväzné nariadenie č. 4/2012 o zásadách hospodárenia s finančnými prostriedkami Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice s účinnosťou od 10. 10. 2012 (podrobné informácie v zápisnici z rokovania na **www.biskupice.sk**).

**Odporučili Mestskému zastupiteľstvu Bratislavy** schváliť návrh Všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy o dani za ubytovanie a návrh Všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy o dani z nehnuteľností.

V diskusii k návrhu stanoviska našej mestskej časti k VZN hl. mesta SR Bratislavy – **Prevádzkový poriadok pohrebísk** na území Bratislavy poslankyňa mestského zastupiteľstva I. Jégh podrobne informovala o činnosti komisie na kontrolu prevádzky pohrebísk, ktorej vznik iniciovala. Miestne zastupiteľstvo schválilo stanovisko s doplňujúcimi návrhmi a pripomienkami viacerých poslancov.

Mestskému zastupiteľstvu Bratislavy **odporučili bez pripomienok schváliť** aj návrh Všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy **o poplatku za znečisťovanie ovzdušia** malým zdrojom znečisťovania ovzdušia.

**Úprava programového rozpočtu č. 3 Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na rok 2012** vychádza z dosiahnutých vyšších bežných príjmov a ďalších navýšených účelových finančných prostriedkov, s ktorými sa neuvažovalo pri spracovaní návrhu programového rozpočtu na rok 2012. Príjmy a aj výdavky v rozpočte predstavovala čiastka 13 087 360 €, teraz schválený rozpočet upravený o 32 737 € je 13 120 097 €.

Poslanci zobrali na vedomie **informáciu o výsledku kontroly**, ktorú vykonal Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky v Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice za roky 2010 a 2011 a prijatých opatreniach.

Po dlhej diskusii a menovitom hlasovaní o pozmeňujúcich návrhoch, ktoré neprešli, poslanci schválili **Zmluvu o budúcej kúpnej zmluve o odplatnom prevode vlastníckeho práva s BVS – I. etapa kanalizácie.**

**Podnety na zmeny a doplnky Územného plánu hlavného mesta SR Bratislavy**, rok 2007, v znení zmien a doplnkov, na území MČ Bratislava – Podunajské Biskupice, bol ďalší bod programu, ku ktorému sa v diskusii vyjadrili viacerí poslanci. Po nej súhlasili s predloženými podnetmi na zmeny a doplnky územného plánu s pripomienkami: vypustiť z predloženého návrhu lokalitu č. 17 Ovčiarska a lokalitu č. 18 Šamorínska ulica.

ISRMO je skratka projektu **Integrované stratégie rozvoja mestských oblastí**, ktorého nositeľom a koordinátorom je hlavné mesto SR Bratislava. Poslanci nášho miestneho zastupiteľstva prerokovali a schválili „ISRMO Operačný program Bratislavský kraj – MČ Bratislava – Podunajské Biskupice, MČ Bratislava – Vrakuňa“ a jej predloženie v rámci Oznamu o možnosti predkladania ISRMO. Miesto realizácie vo Vrakuni – Sídlisko, v Podunajských Biskupiciach – Centrálna mestská oblasť“. Súčasťou ISRMO v našej mestskej časti je 8 projektov, z nich 4 na technické zhodnotenie objektov základných škôl Bieloruská, Biskupická, Podzáhradná a Vetvárska, Materskej školy na Podzáhradnej, Cyklookruhu Podunajské Biskupice – Vrakuňa, Centrálnej oddychovej zóny Vesna / Vetvár. Zároveň schválili predloženie rozpracovaných projektových návrhov vo forme žiadostí o nenávratný finančný príspevok vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP, ktorá bude vyhlásená po procese predvýberu (v prípade schválenia projektového návrhu).

Poslanci ďalej **prerokovali a schválili predaj a predĺženie doby nájmov** pozemkov v mestskej časti a návrh nájmu nebytového priestoru na prízemí objektu nájomného bytového domu na Bodrockej ul. 44 s výmerou 24 m$^2$ na dobu neurčitú formou obchodnej verejnej súťaže. Schválili aj nájom zastavanej plochy s výmerou 6000 m$^2$ v areáli Základnej školy Bieloruská 1 na športovú činnosť pre mládež v prospech Futbalovej akadémie Bratislava na obdobie 10 rokov. Zároveň schválili aj návrh vzorovej nájomnej zmluvy na prenájom nebytových priestorov v základných školách v zriaďovateľskej pôsobnosti mestskej časti na školský rok 2012/2013 na športové aktivity.

Schválili aj návrh **Operačného plánu zimnej údržby miestnych komunikácií** III. a IV. triedy na území mestskej časti od 1. 12. 2012 do 28. 2. 2013.

**Rôzne**

V bode rôzne starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová informovala poslancov o: znížení tohtoročného rozpočtu hlavného mesta SR Bratislavy o cca 3 mil. € na základe sčítania obyvateľov v roku 2011; v súvislosti s výstavbou rýchlostnej cesty R7 o pripravovanom generele dopravy a ÚP VÚC; o tom, že sa zúčastní na pripravovaných rokovaniach rady ZMOS-u k rozpočtu štátnej a verejnej správy na rok 2013 a prezentácii ministra vnútra k akcii ESO.

**Interpelácie poslancov**

**Anna Čierna** pozvala poslancov na akcie „Úcta k starším“ v kluboch dôchodcov.

**Elza Nagy** požiadala o zabezpečenie premiestnenia nevzhľadného kontajnera pri bráne cintorína na Šamorínskej ulici.

**Dana Filová** tlmočila sťažnosť obyvateľa na znečistené trhovisko na Latorickej ul. Na interpeláciu reagovala vedúca oddelenia organizačného a vnútornej správy miestneho úradu A. Jančulová. Pripustila, že v čase neprítomnosti pracovníka zabezpečujúceho upratovacie práce na trhovisku (má tzv. trhaný pracovný čas) bolo trhovisko znečistené odpadom z blízkej prevádzky kaderníctva. Po návrate pracovníka na trhovisko bol odpad zlikvidovaný.

**Peter Adamec** opätovne upozornil na zabezpečenie nefunkčných hydrofórových staníc pri Korytnickej ul. č. 6, kde sa zdržiavajú bezdomovci a žiadal upozorniť Slovnaft, a. s., aby práce so zvýšeným hlukom vykonávali v prijateľnejšom čase a nie v noci okolo 22.30 hod., kedy rušia obyvateľom nočný pokoj.

**Róbert Bukvay** žiadal preveriť opodstatnenosť a zabezpečenie elektrickej rozvodnej skrine za trhoviskom na Latorickej ulici.

**(Red.)**

## Občania vyjadrili nesúhlas

**Sú proti spracovaniu urbanistickej štúdie zóny Hviezdna, Podunajské Biskupice a nesúhlasia so zmenou využitia tohto územia.**

Na rokovaní Komisie územného plánu, výstavby, životného prostredia, odpadov a cestného hospodárstva 5. 9. 2012 bol predložený návrh zadania, na základe ktorého by mala byť spracovaná urbanistická štúdia. Pripravovaná štúdia by mala **overiť zámer reprofilácie územia športového areálu bývalej TJ Spoje** na jeho nové, kvalitnejšie funkčné využitie.

Ak bude zámer na verejnom prerokovaní kladne prijatý a prerokuje a odsúhlasí ho miestne zastupiteľstvo, urbanistická štúdia bude môcť byť využitá ako podklad na spracovanie návrhu zmien a doplnkov platného Územného plánu hlavného mesta SR Bratislavy, rok 2007, v znení zmien a doplnkov.

Ing. arch. Ivan Masár, spracovateľ návrhu zadania na vypracovanie urbanistickej štúdie sa vyjadril k obsahu návrhu zadania, vysvetlil dôvody a ciele spracovania pripravovanej štúdie a priblížil urbanistickú koncepciu využitia územia, ktorá bude predmetom riešenia: vybudovať stredisko na výchovu futbalového dorastu s tromi tréningovými futbalovými ihriskami s malou tribúnou, zrekonštruovať a dostavať objekty zo strany Hviezdnej ulice na športovú činnosť a občiansku vybavenosť.

**Zo strany Korytnickej ulice, v kontakte s jestvujúcou zástavbou bytových domov, odčleniť menšiu časť územia, na ktorom by boli postavené bytové objekty s výškovou hladinou cca 8 nadzemných podlaží.** Dopravný prístup do územia by bol riešený v priestore medzi navrhnutými bytovými domami a športovými plochami. Po reprofilácii územie poskytne obyvateľom kvalitné obytné zázemie, vrátane saturácie každodenných nárokov na občiansku vybavenosť a súčasne aj kvalitné prostredie na športové vyžitie a trávenie voľného času.

Pred rokovaním komisie som ako poslanec miestneho zastupiteľstva prekonzultoval návrh s náhodne vybranými občanmi – voličmi v danej lokalite. Dostal som odpoveď: nesúhlasíme so zmenou územného plánu. Neskôr, na schôdzi vlastníkov domu, bola navrhnutá forma prejavenia nesúhlasu občanov petíciou. **Občania** prejavili svoj názor podpismi na petičný hárok a **sú proti schváleniu spracovania urbanistickej štúdie zóna Hviezdna, Bratislava – Podunajské Biskupice. Občania sú za zachovanie súčasného stavu predmetného územia podľa Územného plánu zóny Podunajské Biskupice – Centrum, ktorý je určený na stabilizáciu a rozvoj športových aktivít a rekreácie. Nesúhlasia so zmenou funkčného využitia územia a zmenou územného plánu na viacpodlažnú zástavbu obytného územia a iných funkcií.** Schému súčasného stavu a návrhu zadania si možno pozrieť na www.biskupice.sk.

**Ing. Peter Adamec**
poslanec MiZ za Smer-SD

## Na aktuálnu tému

Dokončenie zo strany 1

s územným plánom hlavného mesta SR Bratislavy. Dúfam, že sľub ministra dopravy sa naplní a v roku 2013 začneme stavať R7 vo variante A od mimoúrovňovej križovatky v Dunajskej Lužnej a dokončíme ju v predĺženej Bajkalskej, v križovatke Prievoz do roku 2016 podľa plánu Ministerstva dopravy SR.

Mojou úlohou ako starostky aj ako poslankyne BSK je zúčastniť sa všetkých rokovaní, dohliadnuť na optimálne trasovanie až po realizáciu stavby R7. Tým by sa konečne mohla odľahčiť cesta I/63 (Ulica svornosti) a zlepšila by sa dopravná situácia na vstupe do Bratislavy odvedením aj tranzitnej dopravy po novej rýchlostnej komunikácii R 7. Mapku s trasou R7 nájdete na www.biskupice.sk.

**Alžbeta Ožvaldová**
starostka

**www.medzijarkami.sk**

**A-COUNT SERVICE, s. r. o.**
**Padlých hrdinov 14**
**0903 445 855**
**Účtovníctvo pre fyzické a právnické osoby, DPH •**
**mzdy • priznania • poradenstvo zdarma.**

## Zrekonštruované chodníky

Na podnet starostky našej mestskej časti Alžbety Ožvaldovej bola v rozpočte na rok 2011 vyčlenená čiastka 26 tisíc eur na rekonštrukciu chodníkov. Na tento rok z tejto čiastky zostalo 15 900 eur. Z 11 lokalít, ktoré na rekonštrukciu vytipovali poslanci mestskej časti, sme zrekonštruovali 10 lokalít.

Referát životného prostredia, odpadového a cestného hospodárstva miestneho úradu v súčasnosti zbiera podklady na opravy miestnych komunikácií a chodníkov na budúci kalendárny rok.

**Ing. Eduard Vandriak**
vedúci referátu ŽP,OaCH

Lotyšská ulica.

Podzáhradná ulica.

Linzbóthova ulica.

# Na výlete za poznaním

**Aj tohto roku sa matičiari a ich sympatizanti zúčastnili vlastivedného výletu, ktorý zorganizoval Miestny odbor Matice slovenskej v Podunajských Biskupiciach. Cieľom výletu boli mestá na Záhorí – Holíč, Skalica a blízke mesto na Morave Strážnice.**

V Holíči si účastníci výletu pozreli kaštieľ, v okolí ktorého boli v 17. storočí postavené budovy manufaktúrnej výroby keramiky pod názvom holíčska fajansa, ktorá po dlhé roky dodávala výnimočnú a vzácnu keramiku do strednej Európy.

V Skalici sme navštívili Záhorské múzeum v secesnej budove Domu kultúry, ktorej autorom je významný slovenský architekt Dušan Jurkovič. Jej vonkajší vzhľad i vnútorné priestory vybudované začiatkom 20. storočia majú znaky ľudovej tvorivosti. V roku jej otvorenia 1904 bola sála so zabudovaným javiskom najväčšou sálou vo vtedajšom hornom Uhorsku. Skalica v období koncom 19. a začiatkom 20. storočia, spolu s Ružomberkom a Martinom, boli intelektuálnymi centrami snaženia o vlastnú štátnosť.

*Pred kaštieľom v Holíči.*

Skalica má veľa kostolov a kláštorov. Dominantou je kostol sv. Michala archanjela z roku 1450 s vežou a zvonicou s tromi zvonmi. Mnohí výletníci neodolali a vyšliapali vo veži dvesto schodov na terasu s prekrásnym výhľadom na okolie Skalice.

V blízkosti Skalice, na pohraničí Slovenska a Moravy, v povodí rieky Moravy sa nachádza tzv. Baťov kanál. Myšlienka regulácie tejto rieky zaujala vtedajšieho najvýznamnejšieho podnikateľa v predvojnovom Československu Tomáša Baťu. Vybudovaná lodná cesta čiastočne po rieke Morave a vyhĺbenými kanálmi bola pôvodne určená na dopravu hnedého uhlia pre továrne v Otrokoviciach a Zlíne. V súčasnosti sa Baťov kanál využíva na turistické plavby rekreantov. Matičiari navštívili prístavisko na Baťovom kanáli pri Skalici.

*Na strážnickom vinobraní.*

Ďalším miestom, ktoré matičiari navštívili, bolo mesto Strážnice na Morave. V povedomí verejnosti je známe ako každoročné dejisko vystúpení desiatok folklórnych súborov. Na to má vybudované viaceré amfiteátre. V deň našej návštevy mesta sa však konalo Strážnické vinobranie, jedno z najznámejších vinobraní v Čechách, v duchu miestnej vinárskej tradície a histórie mesta. Boli sme účastníkmi sprievodu folklórnych skupín a súborov hlavnými cestami mesta s ukončením na obrovskom námestí, na ktorom v mnohých stánkoch ponúkali hlavne jedlá a nápoje. Bola to príležitosť ochutnať miestne špeciality a napiť sa dobrého známeho moravského vína.

Účastníci výletu sa vracali domov plní zážitkov z pekného prostredia navštívených miest a prekrásnej prírody.

**Peter Bobula**
predseda MO MS

# Deň otvorených dverí v Gymnáziu F. G. Lorcu

**Na Hronskej ulici č. 3 v našej mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice sídli štátne Gymnázium Federica Garcíu Lorcu, ktoré každý rok začiatkom decembra organizuje Deň otvorených dverí. Tohtoročný bude 6. decembra od 13.00 do 16.00 hodiny.**

Príďte si prezrieť priestory školy, navštíviť otvorené hodiny prírodovedných i humanitných predmetov, prezentáciu fyzikálnych a chemických pokusov hravou formou, napísať si „prijímačky nanečisto" z matematiky, slovenského jazyka a literatúry a pozrieť si vystúpenie španielskeho divadla. Na vás a vašich rodičov sa teší riaditeľka školy RNDr. M. Dlugošová.

A čo vám gymnázium ponúka?

**Osemročný odbor vzdelávania** nadaným žiakom, ktorí ukončili 5. ročník základnej školy, s výučbou cudzích jazykov: španielskeho a anglického a od piateho ročníka tretí cudzí jazyk.

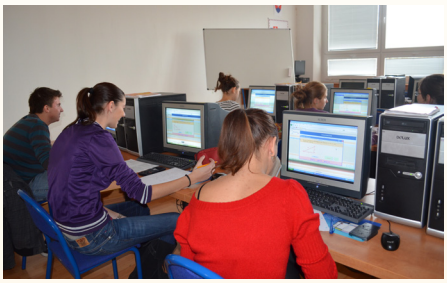
**Štvorročný odbor vzdelávania** žiakom, ktorí ukončili 9. ročník základnej školy s prvým cudzím jazykom anglickým, druhým španielskym, od druhého ročníka tretí cudzí jazyk.

**Päťročný bilingválny odbor vzdelávania** talentovaným žiakom, ktorí ukončili 8. alebo 9. ročník základnej školy a preukázali schopnosti študovať v cudzom jazyku. Od druhého ročníka je štúdium rozšírené o druhý cudzí jazyk anglický. Gymnázium pripraví žiaka na štúdium na vysokej škole v zahraničí a na Slovensku. Ministerstvo školstva Španielska zabezpečuje maturitné skúšky – bachillerato, na základe čoho môžu žiaci bilingválnej sekcie získať španielsky Titul maturanta.

Na gymnáziu učí **mladý dynamický kolektív pedagogických zamestnancov** s vysokou odbornosťou, uplatňujúci moderné metódy výučby v multimediálnej učebni, učebniach s interaktívnymi tabuľami, počítačmi a kabinetmi s prístupom na internet. Žiaci tu majú elektronickú žiacku knižku a v priaznivej sociálnej klíme triednych kolektívov sa môžu tešiť na prednášky a besedy s odborníkmi.

**Z pestrej ponuky krúžkov,** ktoré vedú učitelia gymnázia, si žiaci môžu vybrať: Florbalový, volejbalový a výtvarný, Hravá chémia, Informatika pre život, Krásy jazyka, literatúry a divadelného umenia, Matematicko-chemické príklady z praxe, Prvá pomoc z matematiky. Zaujímavou záujmovou aktivitou je **divadelný krúžok v španielskom jazyku.**

Na gymnáziu žiakov reprezentuje a ich záujmy vo vzťahu k vedeniu školy zastupuje **Žiacka školská rada**. Vychádza tu **školský časopis** S.R.O. Nerušíme za nič a vysiela školské **FUŇ rádio.**



Škola každoročne organizuje **intercambio – výmenný pobyt** zameraný na rozvoj písomného a ústneho prejavu v priamej komunikácii s mladými ľuďmi v španielčine, na ktorom spoznáte odlišné systémy vzdelávania inej krajiny Európskej únie, oboznámite sa s možnosťami štúdia na zahraničnej vysokej škole, zoznámite sa so španielskou kultúrou, strávite niekoľko dní v španielskej rodine a spoznáte zaujímavú architektúru a významné miesta. Viac sa dozviete na www.gymhron.sk a na Dni otvorených dverí, na ktorý vás srdečne pozývajú.

**(Red.)**

# Z osláv 130. výročia organizovaného hasičstva

**Rok 2012 je v živote Dobrovoľného hasičského zboru Bratislava – Podunajské Biskupice jubilejný – oslavujeme 130. výročie jeho založenia. A celá tohtoročná činnosť zboru prebieha v duchu tohto jubilea.**

Oslavy vyvrcholili 29. septembra. Ráno o deviatej začala na Trojičnom námestí hrať hasičská dychová hudba zo Šamorína, ktorá sa po polhodine premiestnila pred Dom kultúry Vetvár, kde sa už schádzali hostia a členovia zboru na slávnostnú schôdzu. Privítali sme: starostku mestskej časti PhDr. Alžbetu Ožvaldovú, čestného prezidenta DPO SR JUDr. Jozefa Minárika, viceprezidenta DPO SR Antona Urdoviča, predsedníčku ZO Csemadok Elzu Nagy, predsedu Poľnohospodárskeho družstva Podunajské Biskupice Jozefa Kaizera, riaditeľku Základnej školy Vetvárska Mgr. Máriu Vargovú, učiteľku Základnej školy Biskupická Mgr. Ivetu Horváthovú, bývalého starostu Ing. Viliama Nagya, farára Biskupickej farnosti ThLic. Jozefa Vadkertiho, zástupcov DHZ Prievoz, Šamorín, Zlaté Klasy, Kyselica a Spišská Nová Ves.

Po prejave predsedu DHZ Zoltána Duranského a príhovore Ľubomíra Goldmana v maďarskom jazyku odzneli pozdravné reči hostí. Milým kultúrnym programom nás potešili žiaci Základnej školy z Vetvárskej ulice. Slávnostný okamih nastal, keď pán farár Vadkerti požehnal naše zástavy, ktoré zbor dostal v roku 1886. Pri oslavách 100. výročia založenia zboru vyšla kniha „Sto rokov organizovanej požiarnej ochrany v Podunajských Biskupiciach“. Teraz sme vydali bulletin pod názvom 130. výročie organizovaného hasičstva v Podunajských Biskupiciach, ktorý nadväzuje na knihu a zachytáva 30 ročnú históriu biskupického hasičstva. Krstným otcom bulletinu sa stal čestný prezident DPO SR JUDr. Jozef Minárik. Na slávnostnej schôdzi sme hosťom venovali pamätné predmety.

Starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová ocenila päť členov DHZ: Teréziu Ferdicsovú, Michala Straňáka, Tomáša Duranského, Ľubomíra Goldmana a Zoltána Duranského, poďakovala im za záslužnú a obetavú prácu a odovzdala pamätné predmety.

Popoludní sa začalo ukážkové taktické cvičenie na budovu telocvične Základnej školy na Biskupickej ulici. Bol imitovaný požiar v telocvični, ktorý vznikol pri vyrezávaní starých okien na budove. Telocvičňa je na druhom poschodí a preto bola použitá aj výšková technika, pomocou ktorej sa hasí vo výškach. Cvičenia sa zúčastnili okrem nášho zboru dobrovoľné hasičské zbory Zlaté Klasy, Šamorín, Prievoz a Hasičský a záchranný zbor Bratislava. Po ňom sme divákom priblížili záchranu osôb z havarovaného motorového vozidla a hasenie motorového vozidla. Cvičenie sme ukončili slávnostným sprievodom hasičskej techniky cez Trojičné námestie do hasičskej zbrojnice, kde všetkých čakalo občerstvenie.

Nezabudli sme ani na tých hasičov, ktorí už nie sú medzi nami. Na oboch cintorínoch sme položili veniec k veľkému krížu a tak si uctili ich pamiatku.

**Bc. Ján Duranský**
veliteľ DHZ

Pohľad na účastníkov slávnostnej schôdze počas prejavu predsedu DHZ Zoltána Duranského.

Príprava na ukážkové cvičenie pred hasičskou zbrojnicou.

Hasičské zástavy požehnal biskupický farár Jozef Vadkerti.

Ukážkové cvičenie na budovu telocvične Základnej školy na Biskupickej ulici.

Záchrana osôb z havarovaného motorového vozidla.

# Koniec sezóny 2012 v BK APOLLO

**Táto sezóna bola pre družstvá klubu BK Apollo veľmi úspešná. Družstvá všetkých kategórií v baseballe aj v softballe sa dostali do finálových bojov o Majstra SR.**

**ŽIAČKY**

Finálové zápasy sa odohrali cez víkend 22. – 23. 9. v Trnave, pretože dievčatá z Trnavy Panthers „A" obsadili v základnej časti prvé miesto. Slávnostnú finálovú atmosféru umocnil prvý odpal speváčky – superstáristky Dominiky Mirgovej. V prvom zápase začali naše dievky výbornými prvými dvoma útokmi. Celkom ľahko naplnili méty, avšak dotlačiť bod sa im nepodarilo. Súperovi sa v prvej zmene podarilo skórovať raz. Po niekoľkých chybách v našej obrane naše žiačky pykali. Postupne dostali 5 bodov. Prvý zápas sa nakoniec skončil našou prehrou 0:6. V druhom zápase sa naše dievčatá vzchopili. Po 4. zmene je to 5:2 pre nás, no po chybách v obrane súper dotiahol na 5:5. Keďže nemožno ukončiť hru remízou, nasledoval tie-break. Nakoniec však víťazíme 7:6. Finále pokračuje v nedeľu rozhodujúcim tretím zápasom. Opakuje sa podobný scenár, ako v prvom zápase. Našim dievkam ušiel začiatok zápasu a po niekoľkých chybách v poli sa zápas nakoniec skončil 1:9. Naše žiačky získavajú strieborné medaily. Celkovo veľmi dobrý softball, na ktorý sa dalo pozerať.

**JUNIORKY**

Tohtoročné finále junioriek sa hralo v nedeľu 30. 9. presne na obed, na jeden víťazný zápas proti Trnava Panthers na našom ihrisku (vyhrali sme základnú časť). Súperky nás počas tejto sezóny dokázali poraziť len raz. Preto sme nastupovali do finále ako favoriti. Víťazný plán sme v najsilnejšej zostave začali napĺňať do bodky od začiatku.

*Naše juniorky sa stali piatykrát po sebe Majsterkami Slovenska.*

Po prvej zmene 3:0. V druhej zmene 2 home-runy a paľba pokračuje. Po 3. zmene 8:1. V štvrtej zmene pridávame 3 body a končíme zápas o rozdiel 11:1. Naše slečny zvíťazili spravodlivo a prejavili sa skúsenosti, ktoré získavajú v ženskej lige (či v našej alebo českej a na Pohári a v reprezentácii). Naše juniorky sa stali piatykrát po sebe Majsterkami Slovenska.

**ŽIACI**

Naši žiaci sa tiež popasovali o titul Majstra SR 2012 s jediným rivalom v lige, s tímom Angels Trnava. Tréneri sa dohodli, že sa bude hrať na tri víťazné zápasy. Prvé dva finálové zápasy sa odohrali v nedeľu 16. 9. V prvom zápase naši chlapci viedli po prvom inningu 4:0. Vo štvrtom inningu súper dotiahol na 7:6. V poslednom inningu naši pridali dva body a nasledovala dohrávka hráčov z Trnavy. Súper sa výborne zorganizoval a naložil našim štyri body a nakoniec sme prehrali 9:10. V druhom zápase oba tímy vystriedali nadhod a naši sa opäť ujali vedenia hneď v prvom inningu 5:0. Tentoraz si už naši nenechali ujsť víťazstvo a vyhrali 10:5. Tretí finálový zápas sa odohral v stredu 19. 9. vo veľmi zlom počasí na našom ihrisku. Hráči Trnavy začali lepšie. Stav 1:3 naši chlapci otočili na 6:3. Súper dorovnal na 6:5 a v nasledovnom útoku naši chlapci opäť 5-krát dobehli. Konečný výsledok 11:5. Stav série je 2:1 pre žiakov BK Apollo. Ďalší rozhodujúci štvrtý zápas sa odohral na našom ihrisku v piatok 5. 10. Vo vyrovnanom zápase sa oba tímy doťahovali. Do piateho inningu nastupovali na pálku žiaci z Trnavy za stavu 3:3 a podarilo sa im skórovať na 4:3. V dohrávke však naši žiaci zabrali a vyrovnali na 5:5. Posledný dobeh

*Žiaci BK Apollo sú trojnásobní Majstri SR.*

zariadil veľmi parádnym odpalom Lukáš Csomor, ktorý odpálil obhadzovaný nadhod (súper ho chcel poslať zadarmo na métu) a spečatil tak víťazstvo na 5:4.

Vo všetkých zápasoch sme videli veľa pekných akcií a zákrokov a bol to baseball, na ktorý sa dalo s radosťou pozerať. Žiaci BK Apollo sa stali tretíkrát Majstri Slovenskej republiky.

**KADETI**

Zápasy play-off v baseballe kadetov si naši chlapci museli najprv zabezpečiť postup do finále v zápase proti mestskému rivalovi Fighting Flies. V stredu 19. 9. vyhrali 2:1 a postúpili do finále play off proti kadetom tímu Angels Trnava. Zápas sa konal vo štvrtok 27. 9. za silného dažďa. Po nepresvedčivom výkone našich kadetov sa zápas skončil 0:16 v náš neprospech. Kadeti tak získali strieborné medaily.

**MUŽI**

Nakoniec sa po vydarenej základnej časti prebojovalo do finále o Majstra SR v baseballe aj družstvo mužov. Tak ako to bolo aj v ostatných kategóriách, muži BK Apollo si vo finále zmerali sily s tímom Angels Trnava. V prvom zápase v sobotu 15. 9. vyhrali naši muži nad svojím súperom 5:2, ale v nedeľu na druhý deň prehrali 1:11. V sobotu 29. 9. v zápase, ktorý sa hral ako súčasť interligového turnaja na našom ihrisku, začali lepšie hráči Apolla, keď si v druhom inningu vytvorili 3-bodové vedenie. V druhej časti si však Angels vytvorili tlak, skórovali v 5., 6. a 7. inningu a viedli 7:3. Apollo síce v 8. inningu ešte skorigovalo na 5:7, ale vyrovnať sa im nepodarilo. Baseballisti Angels Trnava rozhodli v nasledujúcu sobotu 6. 10. na ihrisku v Trnave a po víťazstve 8:4 sa stali Majstrami SR. Naši muži BK Apollo skončili na druhom mieste pred Slovanom Bratislava a Fighting Flies Bratislava.

**SLÁVNOSTNÉ UKONČENIE SEZÓNY**

Úspešnú sezónu nášho klubu BK Apollo sme oficiálne slávnostne ukončili v sobotu 20. 10. za krásneho slnečného počasia. Súčasťou programu boli komentované ukážky baseballu a softballu za účasti zmiešaných družstiev hráčov všetkých kategórií. Počas dňa prebiehal turnaj rodičov a priateľov baseballu, kde sa prihlásilo 6 družstiev. Hlavným bodom programu však bolo oficiálne vyhodnotenie sezóny jednotlivcov v jednotlivých kategóriách:

**Ocenení jednotlivci:**

**Žiačky:** MVP (najužitočnejší hráč): Hana Rudohradská; Najlepší pálkar: Emma Pakši; Nováčik roka: Karolína Chládecká.

**Juniorky:** MVP (najužitočnejší hráč): Dominika Mešťanová;

*Pokračovanie na strane 7*

### Druhý ročník spomienkového turnaja Tryskáča

## Hviezdu bolo vidno aj vo dne

***Pekná slnečná októbrová sobota sa priam núkala na usporiadanie druhého ročníka spomienkového futbalového turnaja, ktorým si Tryskáč uctil hráčov a kamarátov, ktorí v ňom dlhé roky pôsobili a boli súčasťou klubu. Spolu so starostkou mestskej časti Alžbetou Ožvaldovou si prišli na nich spomenúť aj biskupické tímy: Hviezda, Walterovci, TUSK a domáci Tryskáč. Naše rady v tomto roku opustili priatelia, dlhé obdobie pôsobiaci hráči a reprezentanti Tryskáča, Jozef a Ján Harenčákovci. Všetkým, ktorí už nie sú medzi nami, sme venovali tichú spomienku.***

O úvodný výkop sa postarali spolu so starostkou Walterovci s TUSK-ármi. Obaja aktéri však akoby zabudli hrať futbal. Hralo sa viac obranne ako útočne, nebolo nasadenie a chýbali hlavne góly. Jediný zásah do čierneho sa podaril L. Csöleyovi (juniorovi) a týmto výsledkom sa stretnutie aj skončilo.

Celkom iné a zaujímavejšie bolo tradičné derby medzi Hviezdou a Tryskáčom. Bolo plné zvratov. Najskôr mali hru pevne v rukách hráči Tryskáča, ktorí sa dostali do sľubného náskoku 3:1. Záver naopak patril hráčom Hviezdy, ktorým sa podarilo vyrovnať na 3:3 (1:1). Za Tryskáč sa dvomi zásahmi zaskvel V. Rigo, jedným T. Bugár a za Hviezdu dávali góly R. Hlina, J. Božik a D. Mihályi.

Po výbornom výkone s Hviezdou sa čakalo, že Tryskáč s TUSK-ármi nebude mať žiadny problém. Opak bol však pravdou. Obaja aktéri mysleli, že góly za nich dá niekto iný. TUSK-ári dobre bránili a Tryskáč nevymyslel nič na obranný val súpera. A tak nečudo, že toto stretnutie skončilo nezáživnou remízou 0:0.

Hviezda naopak, povzbudená remízou s Tryskáčom, sa do Walterovcov pustila s plným nasadením a počas celého súboja mala hru pevne v rukách. Walterovci prišli na tento turnaj s novým výberom a to sa na ich výkonoch aj prejavilo... prehrou 7:3 (2:1). O bodovanie za Hviezdu sa najviac zaslúžil D. Keszeg - autor troch zásahov, po jednom pridali aj R. Hlina, J. Valko a D. Mihályi. Walterovcov potešili góly Z. Duranského, S. Meštera a L. Schekka.

Nedostať gól a dobre brániť mali v úmysle hráči TUSKu aj v dueli s Hviezdou. Ich taktika mala úspech a hráči Hviezdy sa dosť natrápili, kým sa dostali do svojho optimálneho tempa. Výsledok 0:0 bol dlho na ukazovateli skóre, až počas posledných ôsmich minút sa podarilo Hviezde predviesť svoj štýl hry a výsledok skorigovať na 2:0 (0:0) vo svoj prospech. TUSK-ári naopak, na celom turnaji vsietili iba jediný gól, čo bola rarita celého podujatia. Víťazstvo Hviezdy zabezpečili P. Posch a J. Božik a týmto duelom sa Hviezda stala víťazom turnaja.

S chuťou hrajúci domáci Tryskáč nemal s Walterovcami veľa roboty. Súper hral síce dosť odovzdane, no málo bránil a tak ich brankár L. Dinka mal veľa príležitostí ukázať, čo v ňom je. Cítil sa ako na streľnici – mnoho striel, ktoré mohli končiť gólmi bravúrne likvidoval, ale vysokej prehre 8:1 (3:0) už nezabránil.

Domáci Tryskáč môže mrzieť remíza s TUSK-ármi, lebo neobhájil domáce prvenstvo. Pri streleckej aktivite bol najmä V. Rigo – autor troch zásahov, hetrikom sa blysol aj R. Felix a dva góly dal aj M. Felix (junior), L. Linka už len zmiernil prehru Walterovcov.

**Víťazná zostava Hviezdy:** Roman Hlina, Dušan Keszeg, Tomáš Csornaj, Juraj Valko, Patrik Posch, Tomáš Kovács, Peter Červenka, Dominik Mihályi, Viliam Posch, Jaroslav Božik a Jozef Lang.

**František Harenčák**

| Tabuľka turnaja: | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. HVIEZDA | 3 | 2 | 1 | 0 | 12 : 6 | 7 |
| 2. TRYSKÁČ | 3 | 1 | 2 | 0 | 11 : 4 | 5 |
| 3. TUSK | 3 | 1 | 1 | 1 | 1 : 2 | 4 |
| 4. WALTEROVCI | 3 | 0 | 0 | 3 | 4 : 16 | 0 |

*Radosť z víťazstva mali hráči Hviezdy.*

### Koniec sezóny 2012 v BK APOLLO

*Dokončenie zo strany 6*

Najlepší pálkar: Victoria Borkovičová; Nováčik roka: Daniela Wachbergerová.

**Žiaci:** MVP (najužitočnejší hráč): Lukáš Csomor; Najlepší pálkar: Adam Zacko; Skokan roka: Peter Drobný.

**Kadeti:** MVP (najužitočnejší hráč): Branislav Bukva; Najlepší pálkar: Mário Gottschall; Nováčik roka: Martin Slovík.

**Muži:** MVP (najužitočnejší hráč): Martin Brunegraf; Najlepší pálkar: Martin Zaťko; Najlepší nahadzovač: Michal Janovčík; Najlepší hráč Play-off: Alexander Václavík.

Ďakujeme všetkým zúčastneným na akcii, ktorí urobili super atmosféru, ale hlavne ľuďom, ktorí to „spískali" – Grétke Pakši, Jurajovi Žilavému, Romanovi Rampáčkovi, celej baseballovej „krčme", kolegom spolutrénerom a všetkým, ktorí pomáhali pri príprave jedla a animácii programu. Deň sme ukončili parádnym ohňostrojom.

Od novembra začína v telocvičniach zimná príprava na budúcu sezónu, do ktorej želáme našim hráčom a trénerom veľa zdaru a úspechov. Viac na www.bkapollo.sk

**Martin Rudohradský**

# V Mesiaci úcty k starším oslávili piate výročie

***Ani sa nám nechce veriť, že Klub dôchodcov na Latorickej ulici 4, tretí a najmladší klub dôchodcov v mestskej časti, má už päť rokov. Slávnostným posedením 25. októbra oslávili výročie vzniku klubu aj Mesiac úcty k starším.***

Členov klubu prišli pri tejto príležitosti pozdraviť milým programom deti z Materskej školy na Dudvážskej ulici s učiteľkami Annou Čiernou a Pamelou Soboličovou a všetkých obdarovali vlastnoručne zhotovenou kytičkou, za čo dostali sladkú odmenu.

Vedúca klubu Libuša Zubaľová privítala starostku našej mestskej časti Alžbetu Ožvaldovú, prednostku miestneho úradu Evu Janigovú, poslankyne miestneho zastupiteľstva Annu Čiernu a Danu Filovú a členov klubu. Stručne zrekapitulovala významné míľniky päťročnej histórie klubu a akcie, ktoré uskutočnili počas tohto obdobia. Bolo ich 54. Pre jubilantov, zväčša sedemdesiatročných, pripravili 20 posedení, ale oslavovali aj jednu deväťdesiatku a svadbu členov klubu Michala a Jarky. Absolvovali päť celodenných zájazdov za kultúrnymi pamiatkami a krásami našej prírody do Bojníc, Červeného Kameňa, Antola, Dolnej Krupej, Topoľčianok a Arboréta v Mlyňanoch.

Poďakovala všetkým, ktorí si tu našli svoje miesto a nadviazali nové priateľstvá, aby užitočne trávili svoj voľný čas rozhovormi s rovesníkmi, čítaním, spoločenskými hrami, pri ručných prácach, nácvikoch piesní, cvičením, výletmi do blízkeho či vzdialenejšieho okolia alebo pri prednáške na aktuálnu tému.

V klube organizujú pre svojich 63 členov oslavy ich životných jubileí, Medzinárodného dňa žien a Dňa matiek, októbrové posedenie k Mesiacu úcty k starším, fašiangové, katarínske, vianočné a novoročné posedenia. Starostke Alžbete Ožvaldovej poďakovala za priestory, za sústavnú pomoc a podporu, aj za obrovskú tortu, ktorú venovala na túto slávnosť.

Starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová všetkých pozdravila a za obetavú prácu v prospech všetkých poďakovala vedúcej klubu Libuši Zubaľovej. Pripomenula zrod klubu, na ktorom má zásluhu poslankyňa Anna Čierna, vyjadrila potešenie z toho, že sa podarilo zväčšiť priestory a že klub slúži našim seniorom. K Mesiacu úcty k starším im zaželala veľa zdravia, šťastia, pohody a lásky v kruhu najbližších doma aj v klube, do ktorého si prichádzajú odpočinúť a pookriať. V mene ich detí im poďakovala za výchovu a za starostlivosť, dnes už aj o vnúčatá a pravnúčatá.

**My želáme všetkým členom klubu, aby spolu prežili ešte veľa pekných dní a radostných chvíľ.**

**Mária Kostková**

## Z úcty k starším

***Október je mesiacom úcty nás mladších k tým skôr narodeným. Najmä v zariadeniach, kde sa seniorom venujeme celoročne, nezabúdame na tento sviatok, ktorý raz bude oslavovať každý z nás.***

V zariadení pre seniorov Gerium v našej mestskej časti sme v októbri pripravili kačacie hody. Kačky boli pekne vykŕmené, lokše dobre pomastené a stupavská kapusta nemala chybu. Na hody musí byť aj dobrá zábava, o ktorú sa nám postarala skupinka speváčok, už tiež senioriek, veselých SUSEDIEK. Nezabúdajú na nás ani deti z Materských škôl na Podzáhradnej a Staromlynskej ulici, s ktorými sa navzájom poznáme a navštevujeme sa. Každý rok pripravia milý program, na ktorý sa naši obyvatelia veľmi tešia.

Za spoluprácu pri podujatiach v našom malom zariadení vám všetkým srdečne ďakujeme.

**Mgr. Jana Abrhanová**
sociálna sestra

**V Materskej škole na Podzáhradnej ulici** bolo po celý október veselo. Pripravovali sme deti na vystúpenie pre starých rodičov v Mesiaci úcty k starším. V utorok 23. októbra popoludní zaplnilo našu telocvičňu veľa babičiek a deduškov, ktorí boli zvedaví na svoje vnúčatká. Deti im postupne, po triedach, predviedli svoje vystúpenie a rozdali aj vlastnoručne zhotovené darčeky.

Nezabudli sme ani na obyvateľov Geria. Deti, ktoré boli s nimi po štyri roky kamaráti, už vyrástli a zo škôlky odišli do školy. Na ich miesto nastúpili noví škôlkari, ktorí svojim vystúpením dokázali, že aj oni vedia pekne spievať a tancovať. Radosti bolo neúrekom. Obyvateľom Geria sa vystúpenie detí veľmi páčilo a odmenili ich veľkým potleskom a sladkosťami. Deti na oplátku potešili starkých jabĺčkom a srdiečkom, ktoré sami vyrobili. Nálada bola veselá. Vystúpenie ocenila aj riaditeľka Geria PhDr. Miroslava Čembová a našej materskej škole poďakovala za dlhoročnú spoluprácu.

Babičky a deduškovia budú na nás určite dlho spomínať. Je potrebné viesť deti k tomu, aby si vážili šediny starších ľudí a občas ich aj potešili. Na úctu a pozornosť by sme nemali zabúdať počas celého roka.

**Klára Chodelková**
MŠ Podzáhradná

bauMax

# Totálny výpredaj

# až -80%

Platí pre bauMax Lieskovská ul.

# Užívajte si život so stavebným sporením

**Pred 20 rokmi vznikla Prvá stavebná sporiteľňa, a. s. Špecializovaná banka, ktorá začala ako prvá na Slovensku poskytovať občanom úvery na bývanie. Hoci stavebné sporenie bolo a je v prvom rade zamerané na financovanie bytových potrieb, z rozhovoru s Ing. Jánom Tarabom, okresným riaditeľom Prvej stavebnej sporiteľne, zistíte, že stavebné sporenie ponúka a skrýva v sebe oveľa viac.**

**Čím je – aj po 20-tich rokoch – zaujímavé stavebné sporenie?**
Stavebné sporenie sa po roku 1992 stalo jediným a aj dnes je jedným z mála naozaj dostupných spôsobov financovania bývania. Potvrdzujú to aj dosiahnuté výsledky. Na bytové potreby sme poskytli už viac ako 7 miliárd €, stavební sporitelia si uzatvorili viac ako 4 milióny zmlúv o stavebnom sporení. Ale na tento finančný produkt netreba pozerať len cez čísla, počty a objemy uzatvorených zmlúv a poskytnutých úverov.

**Tak tomu veľmi nerozumiem.**
Vo vyspelých západoeurópskych krajinách, kde stavebné sporenie funguje už takmer 100 rokov, ho považujú za životný štýl. Patrí v podstate takmer do každej rodiny. Stavební sporitelia si vďaka nemu postupne vytvárajú rezervu, ktorú majú po ruke vždy, keď sa menia ich nároky na bývanie. Mnohí rodičia sporia svojim deťom prakticky od kolísky a pripravujú im prostriedky na financovanie prvého samostatného bývania.

**Ako s tým súvisí životný štýl?**
Je to jednoduché. Bývať potrebuje každý z nás. Od toho, či máme vyriešenú túto základnú otázku, sa odvíja prakticky všetko ostatné, čo s našou existenciou súvisí. Od nášho zdravia, cez založenie rodiny až povedzme po pracovné nasadenie a aj spôsob, ako sa môžeme venovať svojej rodine, priateľom či koníčkom. A tu už je súvislosť so životným štýlom veľmi úzka. Za každým klientom sa skrýva konkrétny príbeh, ktorý súčasne robí aj našu prácu zmysluplnou a potrebnou.

**Je naozaj také jednoduché stať sa stavebným sporiteľom a využívať v plnej miere to, čo tento produkt ponúka?**
Počas 20 rokov neustále zlepšujeme a zjednodušujeme podmienky pre tých, ktorí majú záujem bývať lepšie a krajšie. Veď v súčasnosti ponúkame možnosť uzatvoriť si zmluvu o stavebnom sporení s poplatkom iba 20 € – a to bez ohľadu na sumu, pre akú sa klient rozhodne. Na druhej strane ponúkame na financovanie bývania stavebné úvery s úrokovou sadzbou už od 2,9 % ročne. A to je určite mimoriadne atraktívna ponuka v porovnaní s trhom. Verte, že to nie je iba samochvála, pretože kvalitu nášho úverového programu oceňujú nielen naši klienti, ale aj odborníci. Napríklad za stavebný úver až do výšky 40 tisíc € s úrokovou sadzbou už od 2,9 % ročne, ktorý poskytujeme bez skúmania príjmu žiadateľa a aj bez zábezpeky ručiteľom či nehnuteľnosťou, sme v uplynulých dňoch v súťaži finančných produktov Zlatá minca získali 1. miesto a Zlatú mincu 2012.

**Podrobné informácie získate na adresách:**
**Bajkalská 30,** tel.: 02/ 58 231 461, -567,- 276,- 565
**RETRO**, Nevädzová ul., tel.: 0908/524 996,0911/877 377
**Hradská 70/C,** tel.: 0915/890 030

hej.sk

**Kde sa internet stretáva s kameňom**

Podľa prieskumu popredného slovenského internetového obchodu Hej.sk, na internete začínajú nakupovať aj zákazníci, ktorí predtým preferovali nákupy v kamenných obchodoch. Aby mohli využiť nižšie ceny, široký sortiment a mnoho ďalších výhod, ktoré e-shopy zákazníkom ponúkajú, nepotrebujú ani pripojenie k internetu – tovar môžu objednávať telefonicky alebo v kamenných pobočkách, ktoré v poslednej dobe veľkí internetoví predajcovia otvárajú. Dobrým príkladom je Hejhouse, ktorý už takmer rok funguje v bratislavskom obchodnom centre Korzo. Zákazníci si tam môžu tisícky položiek tovaru prehliadnuť, poradiť sa so školeným personálom a za nákup zaplatiť až pri jeho prevzatí. Výhody e-shopu sa tak stretávajú s výhodami kamennej predajne.

www.hej.sk | HEJHOUSE Pestovateľská 13, Bratislava ■ PO-NE 8-20

TEPOVANIE

**Kompletné tepovanie**
kobercov, sedacích súprav, matracov, sedačiek, gaučov a auto interiéru.
Bezkonkurenčne nízke ceny.
Spokojnosť zaručená. Tepovanie áut môžeme realizovať aj po dohode u vás doma.
**Tel.: 0917 255 571**

Oto Banyák, Nákovná ul. 27,
Bratislava – Podunajské Biskupice
Tel.: **0903 464 853** **www.rekonstrukcie-bratislava.sk**
**Rekonštrukcie kúpeľní a bytových jadier**
(aj cez Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny)
**obklady a dlažby.**

**DREVENÉ BRIKETY do krbov, kotlov a kachlí, vysoká kvalita. 0948 441 338 www.briketydokrbu.sk**

hej.sk

odpoveď na vaše želania

tisícky položiek skladom

Najväčší internetový obchod na Slovensku

V predajni HEJHOUSE vám pomôže školený personál a nakúpite za internetové ceny.

OBCHODNÉ DOMY SHOPROKU 2012 víťaz

Predajňa Showroom internetového obchodu

www.hej.sk | HEJHOUSE Pestovateľská 13, Bratislava PO-NE 8-20 | 02 20251000

Železiarstvo – TUCEK s.r.o.
Biskupická 13 / Nákupná 1
821 06 Bratislava – Podunajské Biskupice
Tel.: 02/4552 2172, 02/4552 5415
0902 123 123

Vás pozýva do vynovenej predajne, kde nakúpite:

náradie • sanitu • potreby pre domácnosť • elektro • hutný materiál • pracovné odevy dymové rúry a kolená všetkých rozmerov • kuchynské potreby

Otvorené: Po – Pia: 8.00 do 18.00, So: 8.00 do 12.30

Tešíme sa na Vás.

PO PREDLOŽENÍ KUPÓNU ZĽAVA 10 %.

Kupón zľava 10 % Železiarstvo TUCEK s.r.o.

KDE? ...v lekárni ZELENÁ FARMÁCIA
Bratislava, Uzbecká 18/A, tel. 02/40 200 405
otvorené: pondelok až piatok 8⁰⁰-18⁰⁰h, sobota 8⁰⁰-12⁰⁰h

ZELENÁ FARMÁCIA
LIEKY SI VYBERTE NA 1 NÁVŠTEVU!

Zabezpečíme vám lieky a zdravotnícke pomôcky na dohovorený čas. Pošlite e-mailom sken receptu (bez osob. údajov) alebo volajte na 0918 90 10 90

- široká ponuka liekov a doplnkov
- individuálna príprava liekov - kvapky, masti, roztoky...
- meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
- veterinárne prípravky - odčervenie, vitamíny...
- zdravot. pomôcky, dig. tlakomery, teplomery

+ PORADENSTVO a úsmev navyše

PARKOVANIE PRIAMO PRI LEKÁRNI!

Kanadské prírodné vitamíny aj proti chrípke

## Pozvánka na výstavu

**Pozývame vás na slávnostné otvorenie výstavy Portréty a malby Márie Matuškovej** (malby) **a Petra Cehlárika** (medirytiny) **dňa 21. novembra 2012 o 17.00 hodine v priestoroch Cezhraničného informačného a impulzného centra v Dome kultúry Vesna na Biskupickej 1.**

Výstava bude trvať od 21. 11. do 17. 12. 2012 a návštevníci si ju môžu pozrieť denne od 10.00 do 12.00 hodiny a popoludní od 14.00 do 17.00 hodiny po telefonickom dohovore na číslach 4524 2653, 4552 2765. Vstup na výstavu bude cez vchod do miestnej knižnice v DK Vesna.

## Oznam

Dňa **2. decembra 2012 o 15.00** hodine bude vo Farskom kostole sv. Mikuláša adventný koncert. Účinkuje zmiešaný zbor **Concordia** z Komárna.

## Felhívás

**2012. december 2-án 15.00** órai kezdettel a Szent Miklós plébániatemplomban adventi hangverseny lesz. Közreműködik a komáromi **Concorcia** vegyes kar.

**Manželia Anna a Viliam Rigovci oslávili** 11. novembra 2012 **40. výročie svojej svadby**. Pri tejto príležitosti im za láskavú výchovu zo srdca ďakujú a zdravie, lásku a veľa šťastných spoločných chvíľ prajú dvaja synovia, dve dcéry a 7 vnúčat.

## Prehľad podujatí v domoch kultúry

**Program na november a december**

**Dom kultúry VESNA, Biskupická 1**

| | | |
|---|---|---|
| 19.11. | 17.00 | Tvorivé dielne |
| **21.11.** | **17.00** | **Otvorenie výstavy Portréty a malby** |
| 3. 12. | 18.00 | Schôdza výboru MO Matice slovenskej |
| 4. 12. | 14.30 | Stretnutie starých skautov |
| 10. 12. | 17.00 | Tvorivé dielne |
| 12. 12. | 17.00 | Zasadnutie výboru ZO SZZ |

**Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15**

| | | |
|---|---|---|
| 20. 11. | 9.00 | Výchovný koncert Hudobnej školy Jaroslava Žiga pre miestne ZŠ |
| **24. 11.** | **18.00** | **Koncert Gábora Tamása** – vstupné 10 € |
| **6. 12.** | **17.00** | **Mikuláš pre deti – priestranstvo pri Pošte na Uzbeckej ulici** (ak bude nepriaznivé počasie, podujatie sa uskutoční v sále DK Vetvár) |
| **7. 12.** | **19.00** | **MIKULÁŠKA OLDIES PARTY** vstupné 5 € – predaj vstupeniek DK Vesna, tel. č. 4524 2653 |
| **31. 12.** | **19.00** | **VII. Rodinný Silvester farského úradu** |

## Poďakovanie

Ďakujeme všetkým príbuzným a známym, ktorí 26. októbra odprevadili našu drahú zosnulú **Alžbetu Kitlerovú** na poslednej ceste pozemského života. Ďakujeme za kondolencie a kvetinové dary, ktoré ste s láskou priniesli na jej hrob.

**Smútiaci manžel a dcéry s rodinami**

## Köszönetnyilvánítás

Őszinte köszönetünket fejezzük ki a rokonoknak, ismerősöknek és mindazoknak, akik 2012. 10.26-án elkísérték földi léte utolsó útján szeretett halottunkat **Kitlerné Sághy Erzsébetet.** Köszönjük a részvét szavait és a sok-sok virágot, amelyet szeretettel hoztak a sírjára.

**Gyászoló férje és lányai a családjukkal**

## Deň pamiatky obetí dopravných nehôd

Tretia novembrová nedeľa – Deň pamiatky obetí dopravných nehôd – sa uskutoční dňa 18. 11. 2012 o 15.00 hod. na cintoríne v Slávičom údolí v Bratislave.

Zámerom tejto preventívnej aktivity je upozorniť na dôsledky nezodpovedného správania sa na cestách, upozorniť na opatrenia, ktoré vhodnou prevenciou dokážu zabrániť tragickým dôsledkom dopravných nehôd na cestách a zároveň zlepšiť povedomie širokej verejnosti o práci tých, ktorí sú zodpovední za profesionálne poskytnutie pomoci pri dopravných nehodách, ako aj na riziká hroziace všetkým účastníkom cestnej premávky. Formou prevencie chceme upozorniť všetkých účastníkov cestnej premávky na prevzatie zodpovednosti za porušovanie zákonov na cestnej komunikácii.

**npor. Mgr. Branislav Andreanský**
OR PZ Bratislava II

## Bohoslužby v Kostole Svätého kríža

**V sobotu 17. novembra o 10.30 bude v nemocničnom Kostole Svätého kríža v Podunajských Biskupiciach sláviť svätú omšu pri príležitosti 85. výročia existencie provincie Milosrdných sestier Sv. kríža arcibiskup – metropolita Stanislav Zvolenský.**

**Srdečne pozývame všetkých pútnikov na sv. omšu slávenú ku cti blahoslavenej Zdenky v piatok 30. novembra o 16.00 hodine. Svätú omšu bude sláviť páter Frank Vandegehuchte MSC, rektor Kostola Sv. kríža, kázať bude trvalý diakon, otec Štefan Suchanovský z Blumentálskej farnosti.**

**V nedeľu 9. decembra o 11.30, po sv. omši, bude koncert sopranistky Zuzany Molnárovej: mariánske piesne, tenora Dušana Pavarotto Kuchára: adventné piesne a vianočné koledy a gitaristu Patrika Zaujeca, zahrá klasické skladby. Vstup dobrovoľný.**

**Páter Frank Vandegehuchte MSC**
**rektor Kostola Sv. kríža**
**a Milosrdné sestry Svätého kríža**

**www.facebook.com**
**www.sestrysvkriza.sk (SCSC)**

## Rozlúčili sme sa

V minulom čísle novín bola **Mária Bartišková** medzi decembrovými jubilantmi nášho Klubu dôchodcov na Latorickej ulici. Nik z nás netušil, že sa svojich 72 rokov, keď sa jej má narodiť pravnúča, na ktoré sa veľmi tešila, nedožije. Deväťnásteho októbra sme sa s ňou naposledy rozlúčili v Ružinovskom cintoríne. Členkou nášho klubu bola od jeho založenia, celých päť rokov. Bude nám chýbať a budeme na ňu radi spomínať. Česť jej pamiatke!

**Libuša Zubaľová**
vedúca KD

## Spomienka

„Keď lúčenie bolí, znamená,
že chvíle prežité spolu, neboli zbytočné."

Dňa **13. 11. 2012** uplynul rok, čo nás náhle opustil náš milovaný manžel, otec, dedo a príbuzný, **Viliam Puss** starší. S láskou spomínajú v deň smutného 1. výročia manželka, deti, vnúčatá a ostatná rodina.

„Elmentél, mert menned kellet,
de szívünkben örökké velünk leszel."

**2012. november 13-án** volt egy éve, hogy a szerető férj, édesapa, nagyapa és rokon, id. **Puss Vilmos**, visszaadta lelkét teremtőjének. Szerető szívvel emlékeznek rá felesége Ami, gyermekei, unokái és a rokonság többi tagja.

**Biskupické noviny** – Püspöki Újság, Bischofsdorfer Zeitung – **mesačník Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice**
**Vydavateľ:** Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, IČO 00 64 13 83, **www.biskupice.sk**
**Šéfredaktorka:** PhDr. Mária Kostková • **Redakčná rada:** Izabella Jégh (predsedníčka), PaedDr. Beata Biksadská, Ing. Milan Černý, Dana Filová, Alžbeta Jančulová, PhDr. Mária Kostková, PhDr. Tatiana Krippelová, Mgr. Monika Paulíčková • **Redakcia:** Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, **tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084,** 45 248 088, **e-mail: kostka@in.slovanet.sk; mariakostkova.ria@gmail.com** • **Inzercia a reklama:** tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084, cm²/0,89 € • **Tlač:** ULTRA PRINT, s.r.o., Pluhová 49, Bratislava • **Evidenčné číslo: MK SR 3233/09 • ISSN 1338-2012** • Nevyžiadané rukopisy a fotografie redakcia nevracia • Redakcia a redakčná rada nezodpovedá za obsah článkov prispievateľov
**Uzávierka:** Vždy 28. v predchádzajúcom mesiaci • **Nepredajné.**